



ΔΔΔ ΔΨΔΔ, ΔΨΔΔΔΔΔ
ΓΡΓΔΨΔΔΔ ΔΨΓΔΔΔΔ

Programme d'aide aux inuits pour leurs activités
de chasse, de pêche et de piégeage

Support Program for Inuit Beneficiaries
for Their Hunting, Fishing, and Trapping Activities

2014

ΔΨΔΔΔ ΔΨΓΔΔΔ
Rapport annuel
Annual Report

$\Delta^{\epsilon}\dot{\zeta} \sigma C^{\epsilon} \sigma^b$ $\mathfrak{N}^{\epsilon} \mathcal{N} \mathcal{P} \mathcal{J} \mathcal{N}^b - 2014$

$\Delta \rightarrow \Delta^c$ $L^{9^c} \sigma d^c$, $\Delta^{9^c} c \rightarrow \sigma b d^c$
 $\Gamma P \Gamma d^c \sigma \rightarrow \sigma b d$ $\hookrightarrow L \Gamma \rightarrow J N^b L$

 $\Delta_{\text{C}^{\text{a}}\text{r}^{\text{c}}}$

ᐃᓂᕈᑦᕆᔭᒃᕆᔭᒃ 3

ᐱᓄᕈᑦᕆᔭᒃ ᐊᐅᓚᑖᐅᓂ፡ᓴ..... 4

ᐱᓄᕈᑦᕆᔭᒃ ᐃᐁᓗᑦᕆᔭᒃ 7

2014-ᓯ ᐱᓄᕈᑦᕆᔭᒃᐅᓚᐅᓗᑦ 9

ᐱᑦᓴᓂᕋᓂᔭ ᐃᑦᐅᐅᐅᐅ-2014

$$\Delta \rightarrow \Delta^c \quad L^{q^a} \sigma d^c, \quad \Delta^{q^b c} \rightarrow d \sigma^b d^c$$

$$\Gamma P \Gamma d^q \sigma d \sigma^b d \rightarrow \quad \gamma \gamma^L \Gamma \gamma \gamma \gamma \gamma \gamma \gamma \gamma$$

כ פ ח נ צ ח ר ד ק נ ב

[illegible][illegible][illegible][illegible]

(R.S.Q., c. P-30.2) C^bL^bL^c A^bP^cQ^bσ U^bV^bQ^b "A^cd^bσ^b", Q^bP^cQ^bQ^bA^bσ^b dV^bd^c b^cL^bL^c
 D^bb^cA^bL^bL^bσ^c Q^bP^cL^bL^b 16.

1982-ᄡ. ᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡᄡ, ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ ᄡᄡᄡᄡᄡᄡ.

[illegible]

2014 ለመጻፍር

በጸሐፊው ምርመራ የሚገኝ የገቢዎች ሪፖርት ላይ ያሳያል የገቢዎች ሪፖርት በሰላሳ 31, 2014 በየዓመቱ		
ገቢዎች	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
ገቢዎች ሪፖርት ማረጋገጫ	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት ማረጋገጫ	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት		
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት		
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት
የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት	የገቢዎች ሪፖርት

၀၄၄၇ မေလ ၁၆ ရက် ၂၀၁၄

[illegible]



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᐱᑦ ᑲᓴᓚᓄᓚ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUVJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ 17, 2015

Laurent Lessard
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ: ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ, ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ, ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ.

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ,

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ 14, ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ 31, 2014.

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ

ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ
ᐱᓄᓚᐱᓄᓚ

[illegible][illegible]

- 10

መረጃ ለጥያቄው የሚገኝበት
የጥያቄው ሰነድ ሰነድ 31, 2014

		የሚገኝበት (\$)
1	የጥያቄው ሰነድ, የጥያቄው ሰነድ, የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው	\$60,614
2	ለጥያቄው ሰነድ	\$650,827
3	የጥያቄው ሰነድ የጥያቄው ሰነድ	\$30,000
4	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	\$26
5	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	-
6	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	-
7	ለጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	-
8	ጥያቄው ሰነድ	-
9	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	-
10	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	-
11	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	\$38,089
12	የጥያቄው ሰነድ ለጥያቄው ሰነድ	\$25,000
	ጠቅላላ	\$804,556

ጋራ ስራ ለግብርና ሚኒስቴር ያቀረበው የጋራ ስራ ሪፖርት
 የጋራ ስራ ሪፖርት ዓመት 31, 2014

2014	ጠቅላላ ገቢ	ጠቅላላ ወጪ	ጋራ ስራ
የግብርና ሚኒስቴር፣ የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$426,976	\$1,201,008	\$136,360
የግብርና ሚኒስቴር	\$141,870	\$99,684	\$29,272
የፍትሕ ሚኒስቴር የግብርና	\$3,870	\$74,082	\$7,196
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$16,668	\$33,615	\$8,816
የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$144,123	\$322,610	\$46,337
የግብርና ሚኒስቴር የፍትሕ ሚኒስቴር ለግብርና	-	\$185,728	\$839
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	-	\$184,369	\$20,872
የግብርና ሚኒስቴር	\$9,923	\$17,845	\$34,334
ጋራ ስራ ሪፖርት	\$743,430	\$2,118,941	\$284,026

2014	ጠቅላላ ገቢ	ጠቅላላ ወጪ	ጋራ ስራ
የግብርና ሚኒስቴር፣ የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$130,253	\$160,764	\$47,678
የግብርና ሚኒስቴር	\$21,041	\$270,363	\$70,443
የፍትሕ ሚኒስቴር የግብርና	\$640	\$3,546	\$22,141
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$3,272	\$9,021	\$1,077
የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$31,379	\$78,105	\$60,674
የግብርና ሚኒስቴር የፍትሕ ሚኒስቴር ለግብርና	\$29,981	\$53,536	\$4,133
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$4,970	-	\$25,797
የግብርና ሚኒስቴር	\$8,616	\$28,366	\$14,912
ጋራ ስራ ሪፖርት	\$230,152	\$603,701	\$246,855

2014	ጠቅላላ ገቢ	ጠቅላላ ወጪ	ጋራ ስራ
የግብርና ሚኒስቴር፣ የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$237,158	\$604,986	\$134,227
የግብርና ሚኒስቴር	\$109,519	\$83,550	\$40,953
የፍትሕ ሚኒስቴር የግብርና	\$450	\$13,219	\$1,290
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$6,978	\$4,258	\$22,503
የፍትሕ ሚኒስቴር፣ የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	\$102,152	\$98,341	\$53,053
የግብርና ሚኒስቴር የፍትሕ ሚኒስቴር ለግብርና	\$44,640	\$102,427	\$35,143
የጥሬ ጥቃቅን ሚኒስቴር ለግብርና	-	\$413,670	\$8,110
የግብርና ሚኒስቴር	\$48,424	\$27,341	\$16,312
ጋራ ስራ ሪፖርት	\$549,321	\$1,347,792	\$311,591



RAPPORT ANNUEL 2014

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2014.....	25

RAPPORT ANNUEL 2014

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuttite.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers

1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2013 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservée à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2014, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55° parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2014, la vérification a été confiée par la résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2014

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2014		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Mary A Pilurtuut	Kangirsujuaq
Autres membres du comité administratif	Aisara Kenuajuak	Puvirnituk
	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Auplaur
	Willie Thomassie	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
	Peter Iyaituk	Ivujivik
	Charlie Nowkawak	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Isabelle Parizeau	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur associé	Michael Barrett	
Coordinatrice régionale	Betsy Berthe	
Agente régionale	Rebecca Thomassie/Randy Gordon	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Eva Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Peter Iyaituk	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Siasi Smiler Irqumia	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jobie Crow	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Raymond Menarick	Nicole Sam Atkinson

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᑕᑕᐱᑦ ᐅᑕᐱᑦᐱᑦ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUVJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

Bureau de la présidente

le 17 septembre 2015

Laurent Lessard
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

Objet : Rapport annuel du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2014.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement et de l'aménagement du territoire de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

Activités de 2014

\$	
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2014 ¹	7 384 831
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	398 243
Kuujjuaq	775 980
Tasiujaq	193 680
Aupaluk	151 708
Kangirsuk	287 144
Quaqtaq	216 957
Kangirsujuaq	334 757
Salluit	586 935
Ivujivik	210 609
Akulivik	303 720
Puvirnituq	649 362
Inukjuak	677 578
Umiujaq	244 820
Kuujjuaraapik	304 073
Chisasibi	122 787
Sous-total	5 458 353
Programme régional	1 772 299
Administration	805 857
Total	8 036 509

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 0,9% (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2014

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Budget (\$)	Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	3 624 444	4 340 618
2)	Matériel et équipement	900 000	2 043 071
3)	Accès aux régions	200 000	193 253
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	125 000	470 214
5)	Commercialisation	10 000	–
6)	Fourrures et artisanat	500 000	1 495 801
7)	Fourrures	80 000	–
8)	Information	10 000	–
9)	Habitat faunique	10 000	–
10)	Gestion de la faune	10 000	–
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	800 000	946 352
12)	Activités traditionnelles	250 000	723 982
	Sous-total	6 519 444	10 213 291
13)	Administration	977 916	1 352 321
	Total	7 497 360	11 565 612

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2013 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2014 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 967,743 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2014

		Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	60 614
2)	Matériel et équipement	650 827
3)	Accès aux régions	30 000
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	26
5)	Fourrures et artisanat	–
6)	Services de chasseurs et pêcheurs	38 089
7)	Activités traditionnelles	25 000
	Total	804 556

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2014

2014	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	426 976 \$	1 201 008 \$	136 360 \$
Matériel et équipement	141 870 \$	99 684 \$	29 272 \$
Accès aux régions	3 870 \$	74 082 \$	7 196 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	16 668 \$	33 615 \$	8 816 \$
Fourrures, artisanat et l'essence	144 123 \$	322 610 \$	46 337 \$
Services de chasseurs et de pêcheurs	–	185 728 \$	839 \$
Activités traditionnelles	–	184 369 \$	20 872 \$
Administration	9 923 \$	17 845 \$	34 334 \$
Total des dépenses	743 430 \$	2 118 941 \$	284 026 \$

2014	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	130 253 \$	160 764 \$	47 678 \$
Matériel et équipement	21 041 \$	270 363 \$	70 443 \$
Accès aux régions	640 \$	3 546 \$	22 141 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	3 272 \$	9 021 \$	1 077 \$
Fourrures, artisanat et l'essence	31 379 \$	78 105 \$	60 674 \$
Services de chasseurs et de pêcheurs	29 981 \$	53 536 \$	4 133 \$
Activités traditionnelles	4 970 \$	–	25 797 \$
Administration	8 616 \$	28 366 \$	14 912 \$
Total des dépenses	230 152 \$	603 701 \$	246 855 \$

2014	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	237 158 \$	604 986 \$	134 227 \$
Matériel et équipement	109 519 \$	83 550 \$	40 953 \$
Accès aux régions	450 \$	13 219 \$	1 290 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	6 978 \$	4 258 \$	22 503 \$
Fourrures, artisanat et l'essence	102 152 \$	98 341 \$	53 053 \$
Services de chasseurs et de pêcheurs	44 640 \$	102 427 \$	35 143 \$
Activités traditionnelles	–	413 670 \$	8 110 \$
Administration	48 424 \$	27 341 \$	16 312 \$
Total des dépenses	549 321 \$	1 347 792 \$	311 591 \$

2014	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	191 922 \$	284 684 \$	322 374 \$
Matériel et équipement	82 889 \$	69 812 \$	208 403 \$
Accès aux régions	3 716 \$	1 188 \$	1 550 \$
Opérations de recherche et de sauvetage	22 527 \$	2 781 \$	323 839 \$
Fourrures, artisanat et l'essence	33 710 \$	185 750 \$	153 484 \$
Services de chasseurs et de pêcheurs	77 876 \$	150 668 \$	10 173 \$
Activités traditionnelles	7 367 \$	31 486 \$	–
Administration	37 169 \$	76 365 \$	30 708 \$
Total des dépenses	457 176 \$	802 734 \$	1 050 531 \$

2014	Umiujaq	Kuujuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	169 661 \$	213 270 \$	18 683 \$
Matériel et équipement	88 757 \$	67 026 \$	8 662 \$
Accès aux régions	30 365 \$	–	–
Opérations de recherche et de sauvetage	–	14 833 \$	–
Fourrures, artisanat et l'essence	80 895 \$	67 688 \$	37 500 \$
Services de chasseurs et de pêcheurs	94 926 \$	45 747 \$	50 782 \$
Activités traditionnelles	15 903 \$	8 102 \$	–
Administration	(21 329 \$)	202 497 \$	14 981 \$
Total des dépenses	459 178 \$	619 163 \$	130 608 \$



2014 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM39

2014 ACTIVITIES41

2014 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2013 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2014, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2014, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2014 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2014		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujuaq
Vice-Chairperson	Mary A. Pilurtuut	Kangirsujuaq
Other members of the Executive Committee	Aisara Kenuajuak	Puvirnituk
	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councilors	Hilda Snowball	Kangiqsualujuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	David Angutinguak	Aupaluk
	Willie Thomassie	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Charlie Arngak	Kangiqsujuaq
	Joanassie Owpaluk	Salluit
	Peter Iyaituk	Ivujivik
	Charlie Nowkawalk	Inukjuak
	Alicia Aragutak	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Isabelle Parizeau	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Associate Director	Michael Barrett	
Hunter's support Regional Coordinator	Betsy Berthe	
Hunter's support Regional Agent	Rebecca Thomassie/Randy Gordon	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Chesley Mesher
Aupaluk	David Angutinguak	Eva Grey
Kangirsuk	Mary Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Eva Deer	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuq	Aquuya Qisiiq	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Peter Iyaituk	Piatsi Ainalik
Akulivik	Adamie Alayco	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Siasi Smiler Irqumia	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Jobie Crow	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

Kuujuuaq, September 17, 2015

Laurent Lessard
Minister
Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs
5700 4^e-Avenue West, Québec
Québec, Qc
G1H 6R1

Subject : Annual report on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the Act Respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities, I am pleased on behalf of the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2014.

For any further information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2014 Activities

		\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2014 fiscal year¹		\$7,384,831
Division of grant pursuant to section 8 of the Act		
Kangiqsualujjuaq		\$398,243
Kuujjuaq		\$775,980
Tasiujaq		\$193,680
Aupaluk		\$151,708
Kangirsuk		\$287,144
Quaqtaq		\$216,957
Kangiqsujuaq		\$334,757
Salluit		\$586,935
Ivujivik		\$210,609
Akulivik		\$303,720
Puvirnituk		\$649,362
Inukjuak		\$677,578
Umiujaq		\$244,820
Kuujjuarapik		\$304,073
Chisasibi		\$122,787
	Subtotal	\$5,458,353
Regional program		\$1,772,299
Administration		\$805,857
	Total	\$8,036,509

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 0.9% (Régie des rentes du Québec).

2014 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	\$3,624,444	\$4,340,618
2)	Materials and equipment	\$900,000	\$2,043,071
3)	Access to the regions	\$200,000	\$193,253
4)	Search and rescue	\$125,000	\$470,214
5)	Marketing of Products	\$10,000	
6)	Arts and crafts	\$500,000	\$1,495,801
7)	Furs	\$80,000	
8)	Information	\$10,000	
9)	Preservation of Wildlife habitat	\$10,000	
10)	Wildlife studies	\$10,000	
11)	Services of hunters and fishermen	\$800,000	\$946,352
12)	Traditional activities	\$250,000	\$723,982
	Subtotal	\$6,519,444	\$10,213,291
13)	Administration	\$977,916	\$1,352,321
	Total expenditures	\$7,497,360	\$11,565,612

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2013 and were not foreseen in the 2014 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$967,743 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2014

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	\$60,614
2)	Materials and equipment	\$650,827
3)	Access to the regions	\$30,000
4)	Search and rescue	\$26
5)	Marketing	—
6)	Arts and crafts	—
7)	Furs	—
8)	Information	—
9)	Wildlife habitat	—
10)	Wildlife management	—
11)	Services of hunters and fishermen	\$38,089
12)	Traditional activities	\$25,000
	Total expenditures	\$804,556

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2014

2014	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$426,976	\$1,201,008	\$136,360
Materials and equipment	\$141,870	\$99,684	\$29,272
Access to the regions	\$3,870	\$74,082	\$7,196
Search and rescue	\$16,668	\$33,615	\$8,816
Furs, arts and crafts and fuel	\$144,123	\$322,610	\$46,337
Services of hunters and fishermen	–	\$185,728	\$839
Traditional activities	–	\$184,369	\$20,872
Administration	\$9,923	\$17,845	\$34,334
Total expenditures	\$743,430	\$2,118,941	\$284,026

2014	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$130,253	\$160,764	\$47,678
Materials and equipment	\$21,041	\$270,363	\$70,443
Access to the regions	\$640	\$3,546	\$22,141
Search and rescue	\$3,272	\$9,021	\$1,077
Furs, arts and crafts and fuel	\$31,379	\$78,105	\$60,674
Services of hunters and fishermen	\$29,981	\$53,536	\$4,133
Traditional activities	\$4,970	–	\$25,797
Administration	\$8,616	\$28,366	\$14,912
Total expenditures	\$230,152	\$603,701	\$246,855

2014	Kangiqsujujaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	\$237,158	\$604,986	\$134,227
Materials and equipment	\$109,519	\$83,550	\$40,953
Access to the regions	\$450	\$13,219	\$1,290
Search and rescue	\$6,978	\$4,258	\$22,503
Furs, arts and crafts and fuel	\$102,152	\$98,341	\$53,053
Services of hunters and fishermen	\$44,640	\$102,427	\$35,143
Traditional activities	–	\$413,670	\$8,110
Administration	\$48,424	\$27,341	\$16,312
Total expenditures	\$549,321	\$1,347,792	\$311,591

2014	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	\$191,922	\$284,684	\$322,374
Materials and equipment	\$82,889	\$69,812	\$208,403
Access to the regions	\$3,716	\$1,188	\$1,550
Search and rescue	\$22,527	\$2,781	\$323,839
Furs, arts and crafts and fuel	\$33,710	\$185,750	\$153,484
Services of hunters and fishermen	\$77,876	\$150,668	\$10,173
Traditional activities	\$7,367	\$31,486	–
Administration	\$37,169	\$76,365	\$30,708
Total expenditures	\$457,176	\$802,734	\$1,050,531

2014	Umiujaq	Kuujuaapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	\$169,661	\$213,270	\$18,683
Materials and equipment	\$88,757	\$67,026	\$8,662
Access to the regions	\$30,365	–	–
Search and rescue	–	\$14,833	–
Furs, arts and crafts and fuel	\$80,895	\$67,688	\$37,500
Services of hunters and fishermen	\$94,926	\$45,747	\$50,782
Traditional activities	\$15,903	\$8,102	–
Administration	(\$21,329)	\$202,497	\$14,981
Total expenditures	\$459,178	\$619,163	\$130,608

